

Paris, le 14 mai 2014  
N° 039 SHOM/DMI/NP

**LETTRE CIRCULAIRE CHATO N° 04/2014**  
**EAtHC CIRCULAR LETTER N° 04/2014**

- Objet** : Compte-rendu de l'atelier sous régional de l'hydrographie entre la CHAtO, l'OHI et l'OMAO.  
*Report of the sub-regional workshop on hydrography between EAtHC, IHO and MOWCA.*
- P.jointes** : Annexe I : Traduction de courtoisie – *Courtesy translation* ;  
Annexe II : Liste de diffusion – *Distribution List* ;  
Annexe III : Compte-rendu de l'atelier sous-régional sur l'hydrographie entre la CHAtO, l'OHI et l'OMAO.  
*Report of the EAtHC-IHO-MOWCA sub-regional workshop on hydrography.*

Chers Collègues,

Lors de la 12ème conférence de la CHAtO à Lisbonne, il avait été décidé qu'une prise de contact avec l'Organisation maritime de l'Afrique de l'ouest et du centre était nécessaire pour conforter les actions de renforcement des capacités au sein de la CHAtO. Grâce à l'action dynamique de la république du Congo et de l'OMAO, cette prise de contact a pris la forme d'un atelier sous-régional sur l'hydrographie, qui s'est déroulé les 18 et 19 novembre dernier à Pointe-Noire (république du Congo). Vous en trouverez ci-joint le compte rendu. Je propose que les conclusions de cet atelier soient discutées lors de la prochaine conférence de la CHAtO, à Casablanca (16-18 septembre 2014).

Veuillez agréer, chers collègues, l'assurance de ma considération distinguée.

L'ingénieur général (Hydrographe) Bruno Frachon,  
directeur général du SHOM  
Président de la CHAtO  
*Signé : Bruno Frachon*

---

Destinataires : Membres, membres associés et observateurs de la CHAtO  
Copie extérieure : BHI  
Copies intérieures : DG – DMI– DSD – DOPS(NAU)- Archives (DMIDSD/  
2.023)

**ANNEXE I****Traduction de courtoisie / Courtesy translation**

Dear Colleagues,

During the 12th EAthC conference in Lisbon, it was decided to liaise with the Maritime Organization of Western and Central Africa (MOWCA) to strengthen capacity building action within the EAthC region. Thanks to the dynamic action of the Republic of Congo and MOWCA, it has led to the organization of a sub-regional workshop which was held on November 18<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> 2013 in Pointe Noire (Republic of Congo).

Please find enclosed the report of this workshop. I suggest that the conclusion of this workshop could be discussed at the forecoming 13<sup>th</sup> EAthC conference in Casablanca (September 16-18<sup>th</sup> 2014).

*L'ingénieur général (Hydrographer) Bruno Frachon,  
Director General of SHOM  
Chairman of the EAthC*

## ANNEXE II

**Liste de diffusion/Distribution list***Président / Chairman*

<b>FRANCE / FRANCE</b>	
<b>SHOM</b> <b>Monsieur l'Ingénieur général de 1<sup>ère</sup> classe de l'armement (Vice Admiral) Bruno Frachon</b> <b>Directeur général du Service hydrographique et océanographique de la Marine</b> <b>13, rue du Chatellier – 29200 BREST</b> <b>CS 92803 - 29228 BREST Cédex 2 - FRANCE</b>	Fax : + 33 (2) 98 22 05 91 E-mail : <a href="mailto:eric.langlois@shom.fr">eric.langlois@shom.fr</a>

*Membres / Members*

<b>CAMEROON / CAMEROUN</b>	
<b>PORT AUTONOME DE DOUALA (PAD)</b> <b>Direction de l'aménagement et de la maintenance</b> <b>Département du Domaine Maritime</b> <b>Service de l'Environnement Maritime</b> <b>B.P. 4020</b> <b>DOUALA</b>	Fax : + 237 342 67 97, 343 11 90 E-mail : <a href="mailto:portdouala@iccnet2000com">portdouala@iccnet2000com</a>

<b>SPAIN / ESPAGNE</b>	
<b>Instituto Hidrográfico de la Marina (IHM)</b> <b>Plaza San Severiano No°3</b> <b>11007 CADIZ</b>	Fax: +34 956 258 548 E-mail: <a href="mailto:ihmesp@fn.mde.es">ihmesp@fn.mde.es</a>

<b>MOROCCO / MAROC</b>	
<b>Division Hydrographie, Océanographie et Cartographie (DHOC) de la Marine Royale</b> <b>Inspecteur de la Marine Royale</b> <b>1<sup>ère</sup> base navale</b> <b>Bld Colonel Mohammed Essoussi</b> <b>CASABLANCA</b>	Fax: +212 53770 4607 E-mail: <a href="mailto:divhoc_mr@yahoo.com">divhoc_mr@yahoo.com</a>

<b>NIGERIA / NIGERIA</b>	
<b>NIGERIAN NAVY HYDROGRAPHIC OFFICE</b> <b>No. 5 Point Road Apapa</b> <b>LAGOS</b>	Fax : + 234 1 5875715 E-mail : <a href="mailto:info@nnho.org_ng">info@nnho.org_ng</a>

<b>PORTUGAL / PORTUGAL</b>	
<b>INSTITUTO HIDROGRAFICO</b> <b>Rua das Trinas – 49</b> <b>1249-093</b> <b>LISBOA</b>	Fax : + 351 21 094 3299 E-mail : <a href="mailto:dirgeral@hidrografico.pt">dirgeral@hidrografico.pt</a>

*Membres associés / Associate Members*

<b>BENIN / BENIN</b>	
<b>DIRECTION GENERALE DU PORT AUTONOME DE COTONOU B.P. 927 COTONOU</b>	Fax : + 229 21 31 28 91 E-mail : <a href="mailto:pac@leland.bj">pac@leland.bj</a>
<b>CAPE VERDE / CAP VERT</b>	
<b>INSTITUTO MARÍTYMO E PORTUÁRIO – IMP ADMINISTRAÇÃO MARÍTIMA PO Box. 7 SÃO VICENTE – CABO VERDE</b>	Fax : + (238) 2324343 E-mail : <a href="mailto:dgmp@cvtelecom.cv">dgmp@cvtelecom.cv</a> <a href="mailto:Raul.Soulé@GOVCV.gov.cv">Raul.Soulé@GOVCV.gov.cv</a>
<b>CONGO / CONGO</b>	
<b>Port autonome de Pointe-Noire BP. 711 POINTE-NOIRE</b>	Fax : + 242 516 36 90 E-mail : <a href="mailto:Namy_mafoua@yahoo.fr">Namy_mafoua@yahoo.fr</a>
<b>COTE D'IVOIRE / COTE D'IVOIRE</b>	
<b>DIRECTION GENERALE DU PORT AUTONOME D'ABIDJAN B.P. V.85 ABIDJAN</b>	Fax : + 225 21 23 80 80 E-mail : <a href="http://www.paa.ci.org">http://www.paa.ci.org</a>
<b>GUINEA / GUINEE</b>	
<b>PORT AUTONOME DE CONAKRY AUTONOMOUS PORT OF CONAKRY B.P. 805 CONAKRY</b>	E-mail : <a href="mailto:soulbah@yahoo.fr">soulbah@yahoo.fr</a>
<b>GUINEA-BISSAU / GUINEE-BISSAU</b>	
<b>ADMINISTRAÇÃO DOS PORTOS DA GUINÉ-BISSAU Avenida 3 de Agosto, CP 693 BISSAU</b>	Fax : + 245 320 4114 E-mail : <a href="mailto:altybeto@hotmail.com">altybeto@hotmail.com</a>
<b>MAURITANIA / MAURITANIE</b>	
<b>MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE Etat-major national Direction de la Marine nationale BP 208 NOUAKCHOTT</b>	Fax : + 222 525 11 71 E-mail : <a href="mailto:siab44@hotmail.com">siab44@hotmail.com</a>
<b>SENEGAL / SENEGAL</b>	
<b>SERVICE DE SECURITE MARITIME DU SENEGAL PORT AUTONOME DE DAKAR Bd de la Libération B.P. 3195 DAKAR</b>	Fax : + 221 823 36 06 E-mail : <a href="mailto:sady@portdakar.sn">sady@portdakar.sn</a> <a href="mailto:mbaidythioub@yahoo.fr">mbaidythioub@yahoo.fr</a>

<b>TOGO / TOGO</b>	
<b>Directeur général du Port autonome de Lomé</b> <b>Port Autonome de Lomé - Capitainerie</b> <b>B.P. 1225</b> <b>LOME</b>	Fax : + 227 47 69 E-mail : /

*Observateurs / Observers*

<b>DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO/ RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO</b>	
<b>MINISTERE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b> <b>DIRECTION DE LA MARINE ET DES VOIES NAVIGABLES</b> <b>536 Avenue de l'aérodrome</b> <b>Commune de Barumbu</b> <b>B.P. 6.514</b> <b>KINSHASA/N'DOLO</b>	E-mail : <a href="mailto:patrickmasitumbu@gmail.com">patrickmasitumbu@gmail.com</a>

<b>EQUATORIAL GUINEA / GUINEE EQUATORIALE</b>	
<b>MINISTRY OF TRANSPORTATION AND CIVIL AVIATION</b> <b>Calle Rey Boncourd, N° 42</b> <b>MALABO</b>	Fax : + 240 92919 / 240 92515 E-mail : /

<b>GABON / GABON</b>	
<b>DIRECTION GENERALE DE LA MARINE MARCHANDE</b> <i>General Directorate of the Merchant Navy</i> <b>B.P. 803</b> <b>LIBREVILLE</b>	Fax : + 241 76 48 33 E-mail : /

<b>GAMBIA / GAMBIE</b>	
<b>GAMBIA PORTS AUTHORITY</b> <b>Wellington Street</b> <b>BANJUL</b>	Fax : + 220 4227 268 E-mail : <a href="mailto:info@gamport.gm">info@gamport.gm</a>

<b>GHANA / GHANA</b>	
<b>GHANA PORTS AND HARBOURS AUTHORITY</b> <b>Post Office Box 150</b> <b>TEMA</b>	Fax : + 233 22 20 2812 E-mail : <a href="mailto:gpha@ghanaports.net">gpha@ghanaports.net</a>

<b>LIBERIA / LIBERIA</b>	
<b>MINISTRY OF LANDS, MINES AND ENERGY</b> <b>P.O. Box 10-9024</b> <b>1000 MONROVIA 10</b>	Fax : + 231 226 281 E-mail : /

<b>SAO TOME AND PRINCIPE / SAO TOME- ET-PRINCIPE</b>	
<b>Instituto Portuario e dos Transportes Maritimos</b> <b>Director General del Servicio Hidrografico</b> <b>Dr. Alda Bandeira Vaz da CONCEICAO</b>	Fax : / E-mail : <a href="mailto:alda_vaz@hotmail.com">alda_vaz@hotmail.com</a>

<b>SIERRA LEONE / SIERRA LEONE</b>	
<b>SIERRA LEONE MARITIME ADMINISTRATION Maritime House P.O. Box 313 Government Wharf Ferry Terminal FREETOWN</b>	Tel : + 232 22 221 211 E-mail : /

<b>UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI</b>	
<b>United Kingdom Hydrographic Office Admiralty Way Taunton Somerset TA1 2DN</b>	Fax : +44 1823 284077 E-mail : <a href="mailto:internationalrelations.ukho@ukho.gov.uk">internationalrelations.ukho@ukho.gov.uk</a>

<b>UNITED STATES OF AMERICA / ETATS-UNIS D'AMERIQUE</b>	
<b>NATIONAL GEOSPATIAL- INTELLIGENCE AGENCY DEPARTMENT OF DEFENSE NGA Bethesda, Mail Stop 98. Code : PV 4600 Sangamore Road BETHESDA, Maryland MD 20816-5003</b>	Fax : + 1 (301) 227 5745 E-mail : <a href="mailto:Christian.Andreasen@nga.mil">Christian.Andreasen@nga.mil</a>

*Autres / Others*

<b>BHI</b>	
<b>BHI 4 quai Antoine 1er BP 445 MC 98011 Monaco</b>	E-mail: <a href="mailto:dcoord@iho.int">dcoord@iho.int</a> <a href="mailto:adcc@iho.int">adcc@iho.int</a> <a href="mailto:info@iho.int">info@iho.int</a>

**ANNEXE III**

**Compte-rendu de l'atelier sous-régional sur l'hydrographie entre la CHAtO,  
l'OHI et l'OMAO**  
*Report of the EAHC-IHO-MOWCA sub-regional workshop on hydrography*

Paris, le 6 mai 2014

N° 010 SHOM/DMI/REX/NP

SERVICE HYDROGRAPHIQUE  
ET OcéANOGRAPHIQUE  
DE LA MARINE

DIRECTION DES MISSIONS INSTITUTIONNELLES  
ET DES RELATIONS INTERNATIONALES

Division Relations Extérieures

Dossier suivi par  
IPETA Eric Langlois  
*Head of the external relations division*  
Tel : +33 1 53 66 97 81  
Fax : +33 1 41 74 94 23  
Mél : [eric.langlois@shom.fr](mailto:eric.langlois@shom.fr)

## COMPTE RENDU

-----

- Objet : Compte-rendu de l'atelier sous régional de l'hydrographie entre la CHAtO, l'OHI et l'OMAOC.  
*Report of the sub-regional workshop on hydrography between EAtHC, IHO and MOWCA.*
- Références : [a] - Décision 12-20 de la 12<sup>ème</sup> conférence de la CHAtO.  
*Decision 12-20 of the 12th EAtHC conference.*  
[b] - Programme de travail 2013 actualisé en matière de renforcement de capacités de l'OHI (CBWP).  
*2013 updated CB work programme (CBWP).*
- P. jointes : Annexe I – Traduction de courtoisie *Courtesy translation* ;  
Annexe II – Pistes de coopération *Areas of cooperation* ;  
Annexe III – Programme de travail de l'atelier sub-régional sur l'hydrographie. *Workshop Agenda and timetable.*

1. Suite à la décision de la 12<sup>ème</sup> conférence de la CHAtO (cf. référence [a]) de planifier un atelier associant l'Organisation Maritime d'Afrique de l'Ouest et Centrale (OMAOC), qui rassemble 25 États membres, l'OHI et les États côtiers de la région, une proposition d'insertion dans le programme de travail 2013 en matière de renforcement de capacités fut soumise lors de la 11<sup>ème</sup> réunion du CBSC, qui l'a acceptée (cf. référence [b]).

2. L'atelier s'est tenu à Pointe Noire (République du Congo) les 18 et 19 novembre 2013, co-organisé par l'OMAOC et le Ministère de la Marine Marchande du Congo. Cet atelier réunissait entre autres le ministre délégué à la marine marchande de la République du Congo, M. Martin-Parfait Coussoud-Mavoungou, le secrétaire général de l'OMAOC Monsieur l'ambassadeur Alain Michel Luvambano, le BHI en la personne de l'un de ses directeurs, M. Gilles Bessero et le président de la CHAtO, l'ingénieur général Bruno Frachon. Plusieurs représentants d'États côtiers étaient également présents: Mauritanie, Sénégal, Guinée, Côte d'Ivoire, Gabon, République de Centrafrique, République du Congo, Angola (représenté par M. Salustiano F.P. Ferreira, directeur général de l'Instituto Hidrográfico e de Sinalização

---

Destinataires : CBSC Members

Copie(s) extérieure(s) : /

Copies intérieures : DG – DMI/REX – Archives (DMIDSD/2.023.003)

Marítima), ainsi que la République démocratique du Congo. Étaient également représentées l'Académie régionale des sciences et techniques de la mer d'Abidjan par son directeur général adjoint, le professeur Jean-Louis Taty-Boussiana, ainsi que plusieurs administrations de la république du Congo.

### **Séance d'ouverture**

3. La séance d'ouverture a été l'occasion d'un rappel des enjeux forts des questions maritimes et de l'hydrographie pour l'Afrique de l'ouest et du centre.

4. Ainsi, le directeur général de la marine marchande de la république du Congo, M. Jean-Philippe Smoutour Tchikaya, a insisté sur le rôle de l'hydrographie pour la navigation maritime, l'exploitation des ressources et la protection de l'environnement. Il a également souligné le rôle central de l'OMAOOC dans la coopération maritime régionale, en particulier en matière de formation. Constatant le manque de compétences spécialisées dans la sous-région, reconnaissant le rôle des États membres de l'OHI dans la sécurité de la navigation dans la région, il a tenu à souligner les efforts des ports en la matière, donnant pour exemple les travaux récents de dragage et de bathymétrie réalisés dans le port de Pointe-Noire et qui seront prochainement communiqués à l'autorité cartographique.

5. Le directeur de l'exploitation du port de Pointe-Noire, s'exprimant au nom de son directeur général a présenté le très rapide développement du trafic dans son port, en particulier dans le domaine des conteneurs et a confirmé l'engagement du port dans le recueil des renseignements de sécurité maritime liés à la navigation et à l'exploitation *offshore*. Cet engagement s'est renforcé par la formalisation du rôle du port autonome dans la mise en œuvre de l'arrangement bilatéral entre la république du Congo et la République française dans le domaine de l'hydrographie.

6. Le secrétaire général de l'OMAOOC, remerciant le ministre délégué de la marine marchande de la république du Congo pour son engagement dans l'organisation de l'atelier, a relevé l'importance du transport maritime dans l'économie de la région, et la priorité à donner à la sécurité de la navigation. Il a précisé les caractéristiques particulières des côtes africaines, ainsi que les évolutions du trafic maritime et en a tiré la conclusion d'un besoin de renouvellement de la connaissance hydrographique. Regrettant le petit nombre d'Etats côtiers de la région membres de l'OHI, il a appelé à un partenariat avec l'OHI.

7. Le directeur du BHI a remercié pour son rôle moteur le ministre délégué à la marine marchande de la république du Congo. Constatant une réelle prise de conscience de l'importance de l'infrastructure hydrographique en même temps qu'un faible développement des organisations hydrographiques dans la région, il a appelé au volontarisme et réaffirmé la détermination de l'OHI à apporter son concours aux démarches des États de la région.

8. Le ministre délégué à la marine marchande de la république du Congo a souligné l'étendue des paramètres de l'environnement à maîtriser pour la sécurité de la navigation. Il a affirmé la force de l'action du gouvernement de la république du Congo pour le développement maritime. En tant que vice-président de l'OMAOOC, il a affirmé la détermination de l'OMAOOC à coopérer dans la durée avec la CHAtO et le BHI, notamment pour la mise en œuvre de la convention SOLAS. Pour répondre au grand défi de la sécurité maritime, il a invité les autorités portuaires à former leur personnel à l'hydrographie et à l'information nautique, tout en considérant comme essentiel de développer la coopération avec la CHAtO.

## Présentations et discussions

9. Le président de la CHAtO a tout d'abord présenté l'objet de l'hydrographie et son rôle en soutien du développement de l'économie maritime : prévention et gestion des risques, aménagement du littoral, protection de l'environnement, exploitation des ressources marines. Infrastructure de base, la connaissance hydrographique permet d'amorcer et d'entretenir un cercle vertueux notamment dans le contexte régional : l'amélioration de la sécurité de la navigation facilite le déploiement des moyens de protection du commerce, favorise ainsi le développement économique et l'accroissement des ressources nationales. Des exemples de travaux hydrographiques récents dans la région démontrent l'apport de l'hydrographie à la sécurité du commerce maritime, comme l'a relevé en 2007 à Abuja dans sa déclaration l'Union africaine sur le transport maritime ; de même la protection du littoral, dont le secrétaire général de l'OMAOAOC avait signalé la configuration particulière, nécessite d'en développer la connaissance hydrographique. Enfin, le rôle déterminant de la coopération a été rappelé.

10. Le directeur du BHI a présenté les missions de l'Organisation hydrographique internationale. Partant de l'imperfection de la connaissance hydrographique, affectant le commerce maritime, et du caractère international de ce dernier, il a démontré que la fourniture des services hydrographiques rendus obligatoires par la convention SOLAS n'était réalisable que par une coopération active entre les États côtiers. Retraçant l'histoire de la coopération internationale dans le domaine de la navigation, il a présenté la structure de l'OHI, ses objectifs, ses réalisations, les défis auxquels elle est confrontée, avec l'accroissement du trafic maritime et du tonnage des navires, le développement de l'industrie de la croisière dans de nouvelles régions et la gestion des zones côtières. Les objectifs et la stratégie du programme de renforcement des capacités ont été présentés, ainsi que les moyens dédiés et les actions entreprises.

11. Le président de la CHAtO a présenté l'état de la participation des États côtiers à la commission, l'avancement de la coordination cartographique, les progrès en matière de diffusion de l'information nautique et les actions récentes en matière de renforcement des capacités (13 visites techniques depuis 2003, séminaires de formation sur l'information nautique, l'hydrographie et la cartographie).

12. Le secrétaire général de l'OMAOAOC a présenté les missions de l'OMAOAOC et ses organes spécialisés, notamment les académies maritimes régionales d'Accra (Ghana) et d'Abidjan (Côte d'Ivoire), ainsi que les principaux projets de l'OMAOAOC. Exposant les caractéristiques naturelles du golfe de Guinée et ses conséquences en matière de développement portuaire, il a détaillé les caractéristiques du transport maritime dans la région, rappelé quelques accidents récents, et donné quelques perspectives de coopération entre l'OHI et l'OMAOAOC.

13. Le président de la CHAtO a ensuite présenté les évolutions de la stratégie du renforcement des capacités en cours de discussion au sein de l'OHI. Dans ce cadre, et pour capitaliser sur la prise de conscience très forte du rôle de l'hydrographie dans le développement maritime, il a proposé que soit établie une feuille de route du développement hydrographique régional, qui pourrait être examinée lors de la prochaine conférence de la CHAtO. À titre d'exemple, il a évoqué :

- la création d'un SIG maritime régional facilitant l'échange et la mise à disposition d'informations hydrographiques et nautiques, en particulier au profit des autorités maritimes pour la gestion de crise ;

- une gouvernance hydrographique combinant échelons nationaux et régional pour une mutualisation des efforts et des moyens ;
- la mise en place d'une filière de formation adaptée aux besoins et s'appuyant sur les académies régionales.

14. Le directeur du BHI a présenté l'état de la participation des États côtiers de la région aux structures de l'OHI, ainsi que le fonctionnement général de l'organisation. Il a insisté sur les raisons d'adhérer à l'OHI, les différents modes de participation à ses travaux.

15. Les nombreuses questions et discussions qui suivirent ces présentations ont été modérées par le colonel Mamadou Mariko, directeur technique de l'OMAO. Elles ont porté pour l'essentiel sur les sujets de formation, de certification des services hydrographiques assurés par les États côtiers, sur la prise en compte des besoins de la navigation fluviale, en continuité économique avec la navigation maritime. À l'occasion de ces débats, le directeur technique de l'OMAO a annoncé que l'OMAO examinerait prochainement une demande de l'Académie régionale des sciences et techniques de la mer.

### **Séance de clôture**

16. La séance de clôture a été l'occasion de l'émission de deux recommandations adressées à l'OMAO :

- inviter ses États membres qui ne l'ont pas encore fait à adhérer à l'OHI et à la CHAtO ;
- créer une filière de formation en s'appuyant sur le réseau de ses académies régionales.

Des motions de remerciements et d'encouragements ont été également formulées.

17. Dans son discours de clôture, le ministre délégué à la marine marchande de la république du Congo a considéré que l'atelier donnait aux États côtiers l'occasion d'aller au-delà de leur timide implication actuelle dans l'hydrographie, dont le rapport coût/bénéfice était indiscutablement favorable. Voyant dans la forte participation à l'atelier un signe fort de l'intérêt des pays, il a néanmoins constaté l'insuffisance de la présence des États de l'OMAO dans l'Organisation hydrographique internationale. À cet égard, il a signalé que son ministère avait initié, le 4 novembre, vers le ministère des affaires étrangères la démarche d'adhésion à la convention de l'OHI. Il a enfin rappelé l'intérêt des arrangements bilatéraux sur l'hydrographie, permettant de garantir aux navigateurs la disponibilité des services hydrographiques prévus par la convention SOLAS.

### **Conclusion**

18. L'atelier a été l'occasion d'échanges sur l'économie maritime et les besoins hydrographiques qu'elle suscite dans le contexte spécifique de l'Afrique de l'ouest et du centre. Si les voies et moyens de la satisfaction de ces besoins restent à préciser, les informations échangées au cours de cet atelier ont fourni une base précieuse pour la construction d'une feuille de route du développement hydrographique régional. La conviction des acteurs rencontrés lors de l'atelier constitue un facteur de confiance dans l'avenir de ce développement.

19. Cet atelier a permis de discuter des pistes de coopération (cf. annexe III), qui pourraient être développées en coopération par la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental et par l'Organisation maritime de l'Afrique de l'ouest et du centre.

20. Pour chacune de ces pistes, il a été convenu de la nécessité d'une étude préliminaire en liaison avec l'OMAO.

L'ingénieur général de l'armement Bruno Frachon,  
Président de la Commission hydrographique de  
l'Atlantique oriental  
*Signé : Bruno Frachon*

## ANNEXE I

### TRADUCTION DE COURTOISIE COURTESY TRANSLATION

1. The 12th conference EatHC had decided (see reference [a]) to plan a workshop with the Maritime Organization of Western and Central Africa (MOWCA), the IHO and the coastal States in the region. Therefore a proposal for inclusion in the 2013 work program on capacity building was submitted at the 11th meeting of the CBSC, which was accepted (see reference [b]).

2. The workshop has been held in Pointe Noire (Republic of Congo) on the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> of November 2014. It has been co-organized by MOWCA and the Ministry of Merchant Marine of Congo. This workshop was attended by, among others, the Minister for the Merchant Navy of the Republic of Congo, Mr. Martin-Parfait Coussoud-Mavoungou, the secretary general of MOWCA, Ambassador Alain Michel Luvambano, one director of the IHB, Mr. Gilles Bessero and the chairman of the EAtHC, IG Bruno Frachon. Several representatives of coastal states were also present: Mauritania, Senegal, Guinea, Côte d'Ivoire, Gabon, Central African Republic, Republic of Congo, Angola (represented by Mr. Salustiano FP Ferreira, Director General of the Instituto e Hidrográfico Sinalização Marítima) and the Democratic Republic of Congo. Also represented were the Regional Academy of Science and Technology of the Sea (Abidjan, represented by its Deputy Director General, Professor Jean-Louis-Taty Boussiana), and several administrations of the Republic of Congo.

#### **Opening Session**

3. The opening session was an opportunity to recall the major aims of maritime issues and hydrography for Western and Central Africa.

4. The Director General of Merchant Marine of the Republic of Congo, Jean-Philippe Smoutour Tchikaya, stressed the role of hydrography for shipping, resource exploitation and protection of the environment. He also stressed the central role of MOWCA in regional maritime cooperation, especially in training. Noting the lack of expertise in the sub-region, recognizing the role of member States of the IHO in the safety of navigation in the Region, he wanted to highlight the efforts of ports on the subject, giving the example of the recent dredging and bathymetry works achieved in the port of Pointe-Noire and to be soon communicated to the charting authority.

5. The chief operating officer of the port of Pointe-Noire 5., Speaking on behalf of the Director General of the port, presented the strong traffic growth in its port, in particular in the field of containers, and confirmed the commitment of port in the collection of maritime safety information related to navigation and offshore operations, reinforced by the formalization of the role of the port in the implementation of the bilateral agreement related to hydrography between the Republic of Congo and the French Republic.

6. The secretary general of MOWCA, thanking the Minister of Merchant Marine of the Republic of Congo for its involvement in the organization of the workshop, noted the importance of shipping in the economy of the region, and the priority to be given to the safety of navigation. He explained the special characteristics of the African coasts, as well as the developments of maritime traffic, and concluded on a need for renewal of hydrographic knowledge. Deploring the small number of coastal States in the area members of the IHO, he called for a partnership with the IHO.

7. IHB Director thanked the Minister for the Merchant Navy of the Republic of Congo for his leadership. Finding a real awareness of the importance of hydrographic infrastructure, but at the same

time a small development of hydrographic structures in the region, he called for voluntarism and reaffirmed the determination of the IHO to assist the efforts of the States in the region.

8. The Minister for the Merchant Navy of the Republic of Congo highlighted the spectrum of environmental parameters to control for the safety of navigation. He said the strength of the government's action in the Republic of Congo for marine development. As vice president of MOWCA, he said MOWCA determined to cooperate on the long term with EAtHC and IHB, including the implementation of the SOLAS Convention. To meet the challenge of maritime security, he urged port authorities to train their staff in hydrography and nautical information, while considering essential to develop cooperation with EAtHC.

### **Presentations and discussion**

9 The chairman of the EAtHC first presented the purpose of hydrography and its role in supporting the development of the maritime economy: prevention and risk management, coastal management, environmental protection, exploitation of marine resources. Foundation infrastructure, hydrographic knowledge helps to initiate and sustain a virtuous circle, especially in the regional context: improving the safety of navigation facilitates the deployment of assets for protecting the shipping, promotes thus economic development and increasing national resources. Examples of recent hydrographic work in the area demonstrate the contribution of hydrography to the safety of maritime trade, as noted in the 2007 Abuja Declaration of the African Union on shipping; similarly protection of coasts, of which the Secretary General of MOWCA had reported the particular configuration, requires developing hydrographic knowledge. Finally, the role of cooperation has been reminded.

10. The IHB Director presented the mission of the International Hydrographic Organization. Starting from the imperfection of hydrographic knowledge, affecting maritime trade, and the international character of the latter, he showed that the provision of hydrographic services required by the SOLAS Convention is possible only through active cooperation between coastal States. Describing the history of international cooperation in the field of navigation, he presented the IHO structure, its objectives, its achievements, the challenges it faces with the increasing maritime traffic and tonnage, the development of the cruise industry in new areas, and coastal zone management. The objectives and strategy of the capacity building programme were presented, as well as the resources devoted and actions taken.

11. The chairman of the EAtHC presented the status of the participation of coastal States to the commission, advancement of cartographic coordination, progress in the dissemination of nautical information and recent actions in capacity building (13 technical visits since 2003, training seminars nautical information, hydrography and cartography).

12. The Secretary General of MOWCA presented its missions and its specialized bodies, including regional maritime academies of Accra (Ghana) and Abidjan (Ivory Coast) and the main projects of the MOWCA. Exposing the natural features of the Gulf of Guinea and its implications for port development, he detailed the characteristics of maritime transport in the region, recalled some recent accidents, and gave some prospects for cooperation between IHO and MOWCA

13. The chairman of the EAtHC then introduced the revision of the capacity building strategy under discussion within the IHO. In this context, and to capitalize on the strong awareness of the role of hydrography in the maritime development, he proposed that a roadmap of regional hydrographic development, which could be discussed at the next conference of EAtHC, is established. For example, he mentioned:

- creation of a regional maritime GIS to facilitate the exchange and provision of hydrographic and nautical information, especially for the benefit of maritime authorities in crisis management;
- hydrographic governance, combining national and regional levels, for pooling of efforts and resources;
- establishment of a training sector adapted to needs and based on the regional academies.

14. The IHB Director presented the report on the participation of coastal States in the region to the structures of the IHO and the general operation of the organization. He emphasized the reasons to join the IHO, the different modes of participation in its work.

15. The many questions and discussions that followed these presentations were moderated by Colonel Mamadou Mariko technical director MOWCA. They focused mainly on the subjects of training, certification of hydrographic services provided by coastal States, and on taking into account the needs of inland navigation, which is in economic continuity with shipping. At the time of these discussions, the technical director of MOWCA announced that MOWCA will soon consider a request from the Regional Academy of Sea Sciences and Techniques,

### **Closing session**

16. The closing session was the occasion of the issuance of two recommendations to MOWCA:

- to invite Member States which have not yet done so to join the IHO and EAHC;
- to create a system of training relying on its network of regional academies.

Votes of thanks and encouragement were also made.

17. In his closing speech, the Minister for the Merchant Navy of the Republic of Congo found that the workshop gave coastal States the opportunity to go beyond their timid current involvement in hydrography, of which the cost / benefit ratio was undoubtedly favourable. Seeing the strong participation in the workshop as a strong sign of the interest of the country, he nevertheless deplored the lack of presence of the members of MOWCA in the International Hydrographic Organization. In this regard, he noted that his ministry had initiated on November the 4th, towards the Ministry of Foreign Affairs, the process of accession to the IHO Convention. He also recalled the interest of bilateral arrangements on hydrography, to ensure mariners availability of hydrographic services as requested by SOLAS.

### **Conclusion**

18. The workshop was an opportunity to discuss the maritime economy and the hydrographic needs it generates in the specific context of Western and Central Africa. If ways of meeting these needs remain to be clarified, the information exchanged during the workshop provided a valuable basis for the construction of a roadmap for regional hydrographic development. The conviction of the actors met at the workshop is a factor of confidence in the future of this development.

19. This workshop was an opportunity to discuss the areas of cooperation (cf. annex II) that could be developed in cooperation by the Hydrographic Commission of the eastern Atlantic and the Maritime Organization of Western and Central Africa:

20. For each of these orientations, it was agreed there is a need for a preliminary study in connection with MOWCA.

## ANNEXE II

### PISTES DE COOPERATION OMAOC-CHATO EATHC-MOWCA AREAS OF COOPERATION

- mise en place d'un système d'information géographique pour la sécurité de la navigation, permettant aux autorités maritimes de la région de consulter et de mettre à jour l'information relative aux opérations maritimes économiques dans leurs zones de responsabilité (emplacement des plateformes pétrolières, des câbles et des conduites sous-marines, par exemple). Ce moyen serait une aide importante à la décision pour les opérations maritimes et pour la gestion de crise, et favoriserait le partage de l'information, qui serait de ce fait plus rapidement reprise sur les documents nautiques officiels, au bénéfice de la sécurité maritime ;

*Establishment of a geographic information system for the safety of navigation, enabling maritime authorities in the region to visualize and update information on the economic maritime operations in their areas of responsibility (location platforms oil, cables and subsea pipelines, for example). That tool would be an important decision support for maritime operations and crisis management, and would promote the sharing of information, which would thereby be more quickly included in official nautical publications for the benefit of maritime safety;*

- une deuxième étape pourrait être l'extension de ce système d'information géographique au rassemblement des informations sur l'état de la connaissance hydrographique (zones levées, âge et caractéristiques des levés, évaluation des risques), permettant aux autorités maritimes des différents pays riverains de se concerter et de coordonner de manière optimale les efforts hydrographiques nécessaires, en fonction de leurs perspectives de développement maritime et des nécessités de la maîtrise des risques liés à ce développement ;

*A second step would be the extension of the geographic information system to gather information on the state of the hydrographic knowledge (surveyed areas, age and characteristics of the surveys, risk assessment), enabling maritime authorities of the coastal States to consult and coordinate optimally required hydrographic effort, depending on their perspectives of maritime development and the need of control of risks associated with this development;*

- en parallèle, le développement du volet "compétences humaines" du renforcement des capacités hydrographiques pourrait s'appuyer sur la réflexion en cours au sein de l'OMAOC pour la création d'une filière de formation hydrographique à l'Académie régionale des sciences et techniques de la mer d'Abidjan. L'état des besoins et des compétences existantes milite en faveur du développement de compétences d'assistants hydrographes, permettant de démultiplier les efforts des hydrographes portuaires déjà en poste, et d'accroître ainsi leur efficacité. La mise en place de cursus adaptés au besoin (durée, syllabus) est sans aucun doute plus rapide que celle de formations homologuées par la FIG-OHI-ACI, tout en répondant efficacement à un besoin court terme. Il serait envisageable qu'une telle formation s'adosse à un partenariat avec une école homologuée. Enfin, il serait souhaitable de développer dans cet esprit des cursus francophone, lusophone et anglophone.

*In parallel, the development of the "people skills" component of hydrographic capacity building could be based on the ongoing thinking within MOWCA to create an hydrographic training at the Regional Academy of Sea Science and techniques in Abidjan. The status of needs and existing skills advocates the development of skilled assistants surveyors, to support the work of port surveyors already in place, and thereby to increase their effectiveness. Implementation of courses adapted to the needs (duration, syllabus) would be simpler than courses approved by FIG- IHO-ICA, while responding effectively to a short-term need. It is conceivable that such training backs onto a partnership with a certified school. Finally, it would be desirable to develop french, portuguese and english speaking courses.*

**ANNEXE III**

PROGRAMME DE TRAVAIL DE L'ATELIER SUB-REGIONAL SUR L'HYDROGRAPHIE  
*AGENDA OF THE SUB-REGIONAL WORKSHOP ON HYDROGRAPHY*

# ORGANISATION MARITIME DE L'AFRIQUE DE L'OUEST ET DU CENTRE

**F**



**OMAOC**

Atelier sous-régional OMAOC – OHI/CHAtO sur le développement des services hydrographiques en Afrique de l'Ouest et du Centre

18 - 20 novembre 2013  
Pointe-Noire  
**REPUBLIQUE DU CONGO**

**OMAOC/EXP.HYD/13-1**

Original : FRANCAIS

*"Pour des services de transports maritimes rentables, avec plus de sécurité, plus de sûreté et moins de pollution"*

## PROJET DE PROGRAMME DE TRAVAIL

LUNDI 18 NOVEMBRE 2013

Heures	ACTIVITES	Heures	ACTIVITES
<b>09h00-09h30</b>	<b><u>Ouverture des travaux</u></b> - Mot de bienvenue du Comité d'Organisation ; - Allocution du Secrétaire Général de l'OMAOC ; - Message du Directeur Général du BHI ; - Allocution d'ouverture de SEM le Ministre délégué chargé de la Marine Marchande.	<b>12h30-14h30</b>	<b><u>Déjeuner</u></b>
<b>09h30-10h00</b>	<b><u>Pause-café</u></b>	<b>14h30-15h30</b>	Exposé 3 (Bruno Frachon) La Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental : situation dans la région G (cartographie et hydrographie – renforcement des capacités)
<b>10h00-10h15</b>	Informations sur le déroulement des travaux (Président de l'atelier) : 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>e</sup> parties de l'atelier.	<b>15h30-16h00</b>	Débats sur les Exposés 1, 2 et 3
<b>10h15-11h15</b>	Exposé 1 (Bruno Frachon) L'hydrographie : finalités, moyens, problématiques.	<b>16h00-16h15</b>	<b><u>Pause-café</u></b>
<b>11h15-12h15</b>	Exposé 2 (Gilles Bessero) L'Organisation Hydrographique Internationale: missions.	<b>16h15-16h45</b>	Exposé 4 (Alain Michel Luvambano) Coopération OMAOC-CHAtO : perspectives.
		<b>16h45-17h15</b>	Examen d'un avant-projet d'accord de coopération entre l'OMAOC et l'OHI.

		17h15	<b><u>Suspension des travaux</u></b>
--	--	-------	--------------------------------------

**MARDI 19 NOVEMBRE 2013**

<b>Heures</b>	<b>ACTIVITES</b>	<b>Heures</b>	<b>ACTIVITES</b>
<b>08h30-09h00</b>	Evaluation de la journée 1 (Président de l'atelier)	<b>12h30-14h30</b>	<b><u>Déjeuner</u></b>
<b>09h00-10h00</b>	Exposé 5 (Gilles Bessero) Modes de fonctionnement de l'OHI : l'adhésion et ses implications.	<b>14h30-16h30</b>	Exposé par les délégués sur la situation de la gestion de l'hydrographie dans leurs Etats respectifs (suite).
<b>10h00-10h30</b>	<b><u>Pause-café</u></b>	<b>16h30-16h45</b>	<b><u>Pause-café</u></b>
<b>10h30-12h30</b>	Exposé par les délégués sur la situation de la gestion de l'hydrographie dans leurs pays respectifs.	<b>16h45-17h15</b>	Adoption du Communiqué Final de l'atelier
		<b>17h15-17h30</b>	<b>Clôture des travaux de la 1<sup>ère</sup> partie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture du Communiqué Final ;</li> <li>- Remise des Certificats de participation ;</li> <li>- Mot de remerciement de SEM le Ministre délégué chargé de la Marine Marchande à l'endroit du BHI et de CHAtO.</li> </ul>

**MERCREDI 20 NOVEMBRE 2013**

Heures	ACTIVITES	Heures	ACTIVITES
09h00-09h30	<b>Ouverture des travaux de la 2<sup>e</sup> partie (Président de l'atelier)</b> Note introductive sur la 28 <sup>e</sup> session de l'Assemblée de l'Organisation Maritime Internationale (OMI)	12h30-14h30	<b><u>Déjeuner</u></b>
09h30-10h00	Examen des candidatures d'Etats membres de l'OMAOAOC à l'élection des membres du Conseil de l'OMI pour la biennale 2014-2015.	14h30-16h00	Examen des autres points de l'ordre du jour de l'Assemblée
10h00-10H30	<b><u>Pause-café</u></b>	16h00-16h30	Adoption des recommandations
10h30-12h30	Examen des rapports des Comités Techniques de l'OMI soumis à l'adoption de l'Assemblée.	16h30-17h00	<b><u>Clôture de la 2<sup>e</sup> partie des travaux</u></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lecture des recommandations</li> <li>• Lecture de la Motion spéciale de remerciement au Gouvernement et au Peuple de la République du Congo</li> <li>• Allocution de clôture de SEM le Ministre délégué, chargé de la Marine Marchande.</li> </ul>
		17h00	<b><u>Fin des travaux de l'atelier</u></b>